叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划塞缪尔·默温作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划塞缪尔·默温作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **SAMUEL** **MERWIN**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 塞缪尔 默温

塞缪尔·默温的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪn] [wɔː(r)]
**#** **THE** **SHORT** **LINE** **WAR**
这 短的 线 战争

短线战争

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌfrɑːntə'næk]
**#** **THE** **ROAD** **TO** **FRONTENAC**
这 路 到 弗龙特纳克

通往弗龙特纳克之路

['kæljʊmet] - [keɪ] -
**#** **CALUMET** **'** **K** **'**
卡卢梅特 - K -

卡鲁梅特"K"

[drʌg] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
**#** **DRUGGING** **A** **NATION**
下药 一个 国家

给一个国家下药

[ðə; ði] [rəʊd] ['bɪldəz]
**#** **THE** **ROAD** **BUILDERS**
这 路 建筑商

筑路者

[ðə; ði] ['meri] [æn]
 # # THE MERRY ANNE
这 欢乐 安妮

快乐的安妮

['henri] [ɪz] ['twenti]
 # # HENRY IS TWENTY
亨利 是 二十

亨利二十岁了

[ðə; ði] [trʌfəlɜ-z]
 # # THE TRUFFLERS
这 松露

松露爱好者

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [gəʊld]
 # # IN RED AND GOLD
在 红色的 和 金子

红色和金色

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
 # # ANTHONY THE ABSOLUTE
安东尼 这 绝对

安东尼绝对

[hɪlz] [ɒv; əv] [hæn]
 # # HILLS OF HAN
丘陵 的 汉

汉山

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld]
 # # HIS LITTLE WORLD
他的 小的 世界

他的小世界

[ðə; ði] [wɪp] [hænd]
 # # THE WHIP HAND
这 鞭 手

鞭子手

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [laɪn] [wɔ:(r)]
THE SHORT LINE WAR
这 短的 线 战争

短线战争

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜ:rwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [dʒɪm] [wi:ks]
CHAPTER I . — JIM WEEKS
章 我 . — 吉姆 周

第一章——吉姆·威克斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— ['mɪstə(r)] . [mək'nɑːli] [gəʊz] [tuː; tə] ['tɪlmən] ['sɪti]
— MR . McNALLY GOES TO TILLMAN CITY
— 先生 . 麦克纳利 去 到 蒂尔曼 城市

——麦克纳利先生前往蒂尔曼城

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
— POLITICS AND OTHER THINGS
— 政治 和 其他 事物

— 政治及其他

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— [dʒɪm] [wiːks] [kləuziz] [ɪn]
— JIM WEEKS CLOSES IN
— 吉姆 周 关闭 在

——吉姆·威克斯逼近

['tʃæptə(r)] [viː] . — ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
CHAPTER V . — TUESDAY EVENING
章 Ⅴ . — 周二 晚上

第五章——星期二晚上

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [dʒʌdʒ] [blæk]
CHAPTER VI . — JUDGE BLACK
章 六年级 . — 法官 黑色的

第六章——布莱克法官

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
— BETWEEN THE LINES
— 之间 这 线条

——字里行间

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [dʒʌdʒ] [greɪ]
— JUDGE GREY
— 法官 灰色的

——格雷法官

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]
— THE MATTER OF POSSESSION
— 这 事情 的 拥有

— 所有权问题

['tʃæptə(r)] [eks] . — ['sʌmbədi] ['lu:zɪz] [ðə; ði] [bʊks]
CHAPTER X . — SOMEBODY LOSES THE BOOKS
章 X . — 某人 失败 这 图书

第十章——有人弄丢了书

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —
CHAPTER XI . —
章 十一 . —

第十一章

[ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]
A POLITICIAN
一个 政治家

一位政治家

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['kæθərɪn]
CHAPTER XII . — KATHERINE
章 十二 . — 凯瑟琳

第十二章——凯瑟琳

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [treɪn] [nəʊ] . -
— TRAIN NO . 14
— 火车 不 . -

— 14号列车

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . —
CHAPTER XIV . —
章 十四 . —

第十四章——

[ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [æt; ət] -
A CAPTURE AT BRUSHINGHAM
一个 捕获 在 -

布拉辛厄姆的一次抓捕

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— ['diəs] [eks] ['mækɪnə]
— DEUS EX MACHINA
— 神 前任 机械

— 机械降神

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [mək'nɑ:liz] [ɪk'spi:diənt]
— McNALLY's EXPEDIENT
— 麦克纳利 权宜

— 麦克纳利的权宜之计

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
— IN THE DARK
— 在 这 黑暗的

— 在黑暗中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn]
— THE COMING OF DAWN
— 这 未来 的 黎明

——黎明的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['kæθərɪn] [di'said]
— KATHERINE DECIDES
— 凯瑟琳 决定

——凯瑟琳决定

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— ['hɑːvi]
— HARVEY
— 哈维

——哈维

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðə; ði] ['tɪlmən] ['sɪti] [stɒk]
— THE TILLMAN CITY STOCK
— 这 蒂尔曼 城市 库存

— 蒂尔曼市股票

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
— THE WINNING OF THE ROAD
— 这 获胜 的 这 路

— 赢得公路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [sə'rendə(r)]
— THE SURRENDER
一 这 投降

— 投降

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
THE ROAD TO
这 路 到

通往

[ˌfrɑːntə'næk]
FRONTENAC
弗龙特纳克

弗龙特纳克

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] MERWIN1901
SAMUEL MERWIN1901
塞缪尔 MERWIN1901

塞缪尔·默温1901

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['kæptɪn] [mə'nɒːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leɪzi] [deɪ] . [wʌn]
I . Captain Menard Has a Lazy Day . 1
我 . 队长 梅纳德 有 一个 懒惰的 天 . 1

一、梅纳德船长度过了慵懒的一天。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [meɪd] . -
The Maid . 19
这 女佣 . -

女仆.19

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌmædəmwə'zel] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] . -
Mademoiselle Eats Her Breakfast . 38
小姐 吃 她 早餐 . -

小姐正在吃早餐。38

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ærəʊ] . -

The	Long	Arrow	.	61
这	长的	箭	.	-

长箭.61

[viː] . [daːŋ'tɔːŋ;] [breɪks] [aʊt] . -

V	.	Danton	Breaks	Out	.	83
V	.	丹东	休息	出去	.	-

V. 丹东越狱。83

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][lɑː] [gəlɛt] . -

The	Fight	at	La	Gallette	.	103
这	斗争	在	拉	加莱特	.	-

拉加莱特之战.103

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][mə'nɒːd] . -

A	Compliment	for	Menard	.	127
一个	赞扬	为了	梅纳德	.	-

对梅纳德的赞扬。127

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][meɪd] [meɪks] [njuː] [frendz] . -

The	Maid	Makes	New	Friends	.	147
这	女佣	制作	新的	朋友们	.	-

女仆结交了新朋友。147

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒnən'dɑːgə] . -

The	Word	of	an	Onondaga	.	169
这	单词	的	一个	奥农达加	.	-

奥农达加人的话语.169

[eks] . [ə; eɪ] [naɪt] ['kaʊns(ə)l] . -

X	.	A	Night	Council	.	191
X	.	一个	夜晚	理事会	.	-

X. 夜间会议.191

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][bɪg] [θrəʊt] [spiːks] . -

The	Big	Throat	Speaks	.	212
这	大的	喉	说话	.	-

大嗓门说话了。212

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] . -
The **Long** **House** **.** **235**
这 长的 房子 . -

长屋.235

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] . -
The **Voice** **of** **the** **Great** **Mountain** **.** **254**
这 嗓音 的 这 伟大的 山 . -

大山之声.254

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [sɪt] . -
Where **the** **Dead** **Sit** **.** **272**
在哪里 这 死的 坐 . -

死者安息之处.272

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][bæd]['dɒktə(r)] . -
The **Bad** **Doctor** **.** **293**
这 坏的 医生 . -

坏医生。293

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] . -
At **the** **Long** **Lake** **.** **314**
在 这 长的 湖 . -

在长湖。314

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['nɔːθwəd] . -
Northward **.** **337**
向北 . -

向北。337

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] . -
The Only Way . 359
这 仅有的 方式 . -

唯一的出路.359

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˌfrɑ:ntə'næk] . -
Frontenac . 383
弗龙特纳克 . -

Frontenac.383

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tʃeɪnd] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
“ **Half way down the steps was a double file of Indians chained two and two**
“ 一半 方式 向下 这 步骤 曾是 一个 双倍的 文件 的 印度人 连锁 二 和 二
.
:
·

“走到台阶中间，看到两排印第安人，两人一组，用铁链锁在一起。

” ['frʌntɪspi:s]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

“ ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [gɜ:l] , [pə'hæps] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] . ” -
“ **Sitting on a bundle was , a girl , perhaps eighteen or nineteen years old . ” 36**
“ 坐着 在 一个 捆 曾是 , 一个 女孩 , 也许 十八 或者 十九 年 老的 . ” -

“坐在包裹上的是个女孩，大概十八九岁。”36

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . ” -
“ **The Indians walked silently to the fire . ” 64**
“ 这 印度人 步行 默默 到 这 火 . ” -

“印第安人默默地走向火堆。”64

“ [mə'nɒ:d] [stʊd] . . . ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔ:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:n] . . . [wen]
“ **Menard stood . . . smiling with the same look of scorn he had worn . . . when**
“ 梅纳德 站立 . . . 微笑 和 这 相同的 看 的 轻蔑 他 有 磨损 . . . 什么时候
[ðeɪ] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] . ” -
they led him to the torture . ” 256
他们 引领 他 到 这 酷刑 . ” -

“梅纳德站在那里……脸上带着和他们押往刑场时一样的轻蔑笑容。”256

['kæljʊmet] " [keɪ]
CALUMET " K
卡卢梅特 " K

卡鲁梅特“K

" [baɪ]['mɜːrwɪn] - Webster1904
" By Merwin - Webster1904
" 经过 默温 - Webster1904

"作者：默温-韦伯斯特，1904年"

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[hiː; hi] . . . [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [həʊl] [dʒiː] . & [em] . ['sɪstəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪz] [ʌp]
HE **.** **.** **.** **CURSED** **THE** **WHOLE** **G** **.** **&** **M** **.** **SYSTEM** **,** **FROM** **THE** **TIES** **UP**
他 . . . 被诅咒的 这 所有的 G . & M . 系统 , 从 这 领带 向上

他……诅咒了整个通用汽车和微软系统，从捆绑销售开始。

['leɪaʊt]
LAYOUT
布局

布局

" [hɪrz] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [haʊs]
" **HERE'S** **THE** **SPOUTING** **HOUSE**
" 这里是 这 喷水 房子

"这就是喷水屋"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]
" **HE** **WAS** **DRAWING** **LINES** **ACROSS** **THE** **TIMBER**
" 他 曾是 绘画 线条 穿过 这 木材

他正在木头上画线

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [trɪk]
" **WELL** **,** **THAT'S** **THE** **WHOLE** **TRICK**
" 出色地 , 那就是 这 所有的 诡计

"嗯，这就是全部诀窍所在。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skiːm]
" **IT** **WAS** **A** **SIMPLE** **SCHEME**
" 它 曾是 一个 简单的 方案

这是一个简单的计划

[drʌg] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

DRUGGING	A	NATION
下药	一个	国家

给一个国家下药

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə]

The	Story	of	China
这	故事	的	中国

中国的故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpiəm] [kɜ:s]

and	the	Opium	Curse
和	这	鸦片	诅咒

以及鸦片的诅咒

[ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən]

A	Personal	Investigation	,	during	an
一个	个人的	调查	,	期间	一个

个人调查期间

[ɪk'stendɪd] [tʊə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Extended	Tour	,	of	the	Present	Conditions
扩展	旅游	,	的	这	展示	状况

当前状况的扩展巡视

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpiəm] [treɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə]

of	the	Opium	Trade	in	China
的	这	鸦片	贸易	在	中国

中国鸦片贸易

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

and	Its	Effects	upon	the	Nation
和	它是	效果	之上	这	国家

及其对国家的影响

[baɪ]

By
经过

经过

['sæmjʊəl] ['mɜ:rwɪn]

Samuel	Merwin
塞缪尔	默温

塞缪尔·默温

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['tʃaɪnəz] [prɪ'dɪkəmənt] [naɪn]

I	.	China's	Predicament	9
我	.	中国的	困境	9

一、中国的困境 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['əʊpiəm] [deɪz] -

The	Golden	Opium	Days	20
这	金的	鸦片	天	-

黄金鸦片时代 20

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpiəm] ['prɒvɪns] -
A **Glimpse** **Into** **an** **Opium** **Province** **53**
一个 一瞥 进入 一个 鸦片 省 -

鸦片省份一瞥 53

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['tʃaɪnəz] [sɪn'serəti] -
China's **Sincerity** **70**
中国的 诚意 -

中国的诚意 70

[viː] . ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['tʃaɪnə] — [ˌʃæŋ'haɪ] -
V . **Sowing** **the** **Wind** **in** **China** **—** **Shanghai** **101**
V . 播种 这 风 在 中国 — 上海 -

五、在中国播撒风的种子——上海101

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['tʃaɪnə] — ['tjen'tsɪn] [ænd; ənd] ['hɑːŋ'kɑːŋ] -
Sowing **the** **Wind** **in** **China** **—** **Tientsin** **and** **Hongkong** **129**
播种 这 风 在 中国 — 天津 和 香港 -

在中国播撒风的种子——天津和香港 129

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] -
How **British** **Chickens** **Came** **Home** **to** **Roost** **154**
如何 英国 鸡 来 家 到 栖息处 -

英国人的恶果是如何产生的 154

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -
The **Position** **of** **Great** **Britain** **178**
这 位置 的 伟大的 英国 -

大不列颠的地位 178

[ə'pendɪks] -
Appendix **204**
附录 -

附录 204

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing page
面向 页

对面页

[eɪtʃ] . [iː] . [tɒŋ] [ʃaʊ] - [ai]['taɪt(ə)l]
H . E . Tong Shao - I Title
H . E . 童 邵 - 我 标题

何彤绍一 标题

[niːdɪŋ] [kruːd] ['əʊpiəm] [wɪð] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [raʊnd] [ɔː(r)] [flæt] [keɪks] -
Kneading Crude Opium with Oil to Make Round or Flat Cakes 27
揉捏 原油 鸦片 和 油 到 制作 圆形的 或者 平坦的 蛋糕 -

将粗鸦片与油揉捏成圆形或扁平的饼状物 27

['meɪkɪŋ] [raʊnd] [keɪks] [ɒv; əv]['əʊpiəm] -
Making Round Cakes of Opium 27
制作 圆形的 蛋糕 的 鸦片 -

制作圆形鸦片饼 27

[ðə; ði]['əʊpiəm] [hʌlk] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] -
The Opium Hulks of Shanghai 50
这 鸦片 绿巨人 的 上海 -

上海鸦片船 50

[æn; ən]['əʊpiəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] [ɔː(r)] “ ['gəʊdaʊn] ” [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] -
An Opium Receiving Ship or “ Godown ” at Shanghai 50
一个 鸦片 接收 船 或者 “ 仓库 ” 在 上海 -

上海50号鸦片接收船或“仓库”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːps] [ɒv; əv]['ruːɪnz] -
The Villages were Little More than Heaps of Ruins 54
这 村庄 是 小的 更多的 比 堆积 的 废墟 -

这些村庄几乎只剩下一堆堆废墟了 54

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['waɪnɪŋ] , ['tʃætərɪŋ]
At Last He Crawls Out on the Highway , Whining , Chattering
在 最后的 他 爬行 出去 在 这 公路 , 抱怨 , 喋喋不休

他终于爬上了公路，呜咽着，喋喋不休。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpə(r)] [kæʃ] [biː; bi] [θrəʊn] [hɪm] -
and Praying that a Few Copper Cash be Thrown Him 54
和 祈祷 那 一个 很少 铜 现金 是 抛掷 他 -

并祈祷有人能扔给他几块铜板 54

[rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɪn]['tʃaɪnə] -
Wreck and Ruin in China 68
破坏 和 废墟 在 中国 -

中国的残骸与废墟 68

[in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['iːdɪkt][æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] -
Enforcing the Edict at Shanghai 88
强制执行 这 法令 在 上海 -

在上海执行敕令88

[ɪn][æn; ən]['əʊpiəm][den] , [ˌʃæŋ'haɪ] -
In an Opium Den , Shanghai 114
在 一个 鸦片 丹 , 上海 -

上海114号鸦片馆

['əʊpiəm] - ['sməʊkɪŋ] -
Opium - smoking 114
鸦片 - 吸烟 -

吸食鸦片 114

[weɪɪŋ] ['əʊpiəm][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['ɪndiə] -
Weighing Opium in a Government Factory in India 154
称重 鸦片 在 一个 政府 工厂 在 印度 -

印度一家国营工厂称量鸦片 154

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['trævlz] , ['əʊpiəm] ['trævlz] [tuː] -
Where the Chinaman Travels , Opium Travels too 172
在哪里 这 中国人 旅行 , 鸦片 旅行 也 -

中国人去哪儿，鸦片就去哪儿 172

[ðə; ði] [rəʊd] - ['bɪldəz]
THE ROAD - BUILDERS
这 路 - 建筑商

筑路者

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn]
SAMUEL MERWIN
塞缪尔 默温

塞缪尔·默温

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ef] . [biː] . ['mɑːstəz]
F . B . MASTERS
F . B . 大师

FB大师

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [jʌŋ] [væn][ɪn'geɪdʒɪz][ə; eɪ] [kʊk] [wʌn]
I . Young Van engages a Cook 1
我 . 年轻的 范 参与 一个 厨师 1

I. Young Van 雇佣了一名厨师 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] -

Where	the	Money	came	From	22
在哪里	这	钱	来了	从	-

钱从哪里来 22

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑːrhɑːrts][kæmp] -

At	Mr	.	Carhart's	Camp	37
在	先生	.	卡哈特	营	-

在卡哈特先生的37号营地

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒæk] [flæg] [siːz] [stɑːz] -

Jack	Flagg	sees	Stars	66
杰克	弗拉格	看到	星星	-

杰克·弗拉格看到了星光66

[viː] . [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] -

V	.	What	They	found	at	the	Water	-	hole	97
V	.	什么	他们	成立	在	这	水	-	洞	-

五、他们在97号水坑发现了什么

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['təʊt(ə)l] [rek] -

The	Road	to	Total	Wreck	138
这	路	到	全部的	破坏	-

通往彻底毁灭之路 138

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] -

The	Spirit	of	the	Job	185
这	精神	的	这	工作	-

约伯记 185

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ʃɒts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] -

Shots	—	and	a	Scouting	Party	219
镜头	—	和	一个	侦察	派对	-

射击——以及侦察队 219

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] -
A Show - down 246
一个 展示 - 向下 -

决战246

[eks] . [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [red] [hɪlz] -
X . What took Place at Red Hills 293
X . 什么 采取 地方 在 红色的 丘陵 -

X. 红山293号发生了什么

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [ðeə(r)] , - [hiː; hi][kraɪd] , . . . - [ðeə(r)] , [bɔɪz] !
' There , ' he cried , . . . ' there , boys !
- 那里 , - 他 哭 , . . . - 那里 , 男孩们 !

“好了,”他喊道,“……好了,孩子们!”

[ðæt] [miːnz] [red] [hɪlz] [ɔː(r)] [bʌst] - [ˈfrʌntɪspiːs]
That means Red Hills or bust ' Frontispiece
那 方法 红色的 丘陵 或者 摔碎 - 卷首插图

这意味着要么拍《红山》,要么就完蛋。——扉页

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

- [ɪts] [ɔːl][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈenibɒdi] - -
' It's all I have a right to give anybody ' 74
- 它是 全部 我 有 一个 正确的 到 给 任何人 - -

“这是我唯一有权给予任何人的东西” 74

- ['eɪti] [sents] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ? - -
' Eighty cents , ' he muttered , ' and for how much work ? ' 80
- 八十 分 , - 他 低声说道 , - 和 为了 如何 很多 工作 ? - -

“八十美分,”他嘟囔着,“就这点活儿干嘛?”

- [wel] , - [bɪˈgæn][ðə; ði] [bɒs] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] , - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' Well , ' began the boss , looking him over , ' what kind of a cook are you ?
- 出色地 , - 开始 这 老板 , 寻找 他 超过 , - 什么 种类 的 一个 厨师 是 你 ?
- -
' 98
- -

“嗯,”老板一边上下打量他一边开口,“你是什么类型的厨师?”

['wʌndəfəli] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [peɪs] -
Wonderfully they held the pace 114
太棒了 他们 握住 这 步伐 -

令人惊叹的是,他们保持了114的节奏。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] -
They went on in this way for nearly an hour 120
他们 去 在 在 这 方式 为了 几乎 一个 小时 -

他们就这样持续了将近一个小时(120)。

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['tɪf(ə)ni] , - ['kɑːrˌhɑːrt][bɪ'gæn] , - ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn]
' Look here , Tiffany , ' Carhart began , ' something's going to happen to this man
- 看 这里 , 蒂芙尼 , - 卡哈特 开始 , - 某样东西 去 到 发生 到 这 男人
[piːt] - -
Peet ' 142
皮特 - -

“听着，蒂芙尼，”卡哈特开口道，“皮特这个人要出事了。”142

- [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] - -
' You go back to your quarters ' 208
- 你 去 后退 到 你的 四分之一 - -

“你回你的房间去。” 208

. . . [ðɪs] ['tres(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] ['sentɪpiːd] ,
. . . this trestle structure which was slowly crawling , like some monster centipede ,
. . . 这 支架 结构 哪个 曾是 缓慢地 爬行 , 喜欢 一些 怪物 蜈 ,

.....这个像巨型蜈蚣一样缓慢爬行的栈桥结构，

[ə'krɒs] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑː][pɑːz] -
across the sands of the La Paz 240
穿过 这 沙子 的 这 拉 帕兹 -

穿过拉巴斯240号的沙滩

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [drɒpt] [frɒm; frəm][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] ['ʌn'nəːvd] ['fɪŋgəz] -
The cigarette dropped from Antonio's unnerved fingers 244
这 卷烟 掉落 从 安东尼奥的 不安 手指 -

安东尼奥惊慌失措地拿起香烟，香烟从指间滑落。244

['tʃɑːli] [hæd; həd][nɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , — [ðə; ði] ['mʌzl] [stɪl] ['restɪd] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði][sɪl] ,
Charlie had not raised his revolver , — the muzzle still rested easily on the sill ,
查理 有 不是 提高 他的 左轮手枪 , — 这 枪口 仍然 休息 容易地 在 这 窗台 ,

查理没有举起他的左轮手枪——枪口仍然轻松地抵在窗台上。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][dʒæk] [flægz] [hɑːt] -
— but it was pointing straight at Jack Flagg's heart 310
— 但 它 曾是 指向 直的 在 杰克 弗拉格的 心 -

——但它直指杰克·弗拉格的心脏 310

[ðə; ði] ['meri] [æn]
THE MERRY ANNE
这 欢乐 安妮

快乐的安妮

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] Fogarty1904
Illustrated by Thomas Fogarty1904
插图 经过 托马斯 Fogarty1904

由托马斯·福格蒂绘制，1904年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['meri] [æn]
THE MERRY ANNE
这 欢乐 安妮

快乐的安妮

['tʃæptə(r)] [ai] — [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [æn]
CHAPTER I — DICK AND HIS MERRY ANNE
章 我 — 迪克 和 他的 欢乐 安妮

第一章——迪克和他的快乐安妮

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [nju:] [meit]
CHAPTER II — THE NEW MATE
章 二 — 这 新的 伴侣

第二章——新水手

['tʃæptə(r)] [θri:] — [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [stɪlts]
CHAPTER III — AT THE HOUSE ON STILTS
章 三、 — 在 这 房子 在 高跷

第三章——高跷屋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [mɑ:k]
CHAPTER IV — THE CIRCLE MARK
章 第四 — 这 圆圈 标记

第四章——圆圈标记

['tʃæptə(r)] [vi:] — [bɜ:nt] [kəʊv]
CHAPTER V — BURNT COVE
章 V — 烧焦的 海湾

第五章——烧毁的海湾

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [red] [si:l] ['leɪb(ə)l]
CHAPTER VI — THE RED SEAL LABEL
章 六年级 — 这 红色的 海豹 标签

第六章——红色印章标签

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðə(r)]
CHAPTER VII — DRAWING TOGETHER
章 七 — 绘画 一起

第七章——团结

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
CHAPTER VIII — THE EVENING OF THE SAME DAY
章 八 — 这 晚上 的 这 相同的 天

第八章——当日傍晚

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gɪnz] — ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]
CHAPTER IX — THE CHASE BEGINS — THURSDAY MORNING
章 第九章 — 这 追赶 开始 — 周四 早晨

第九章——追逐开始——星期四早上

['tʃæptə(r)] [eks] — ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] — [ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres]
CHAPTER X — THURSDAY NIGHT — THE GINGHAM DRESS
章 X — 周四 夜晚 — 这 格子布 裙子

第十章——星期四晚上——格子连衣裙

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] — [væn] - [brɪdʒ]
CHAPTER XI — THURSDAY NIGHT — VAN DEELEN'S BRIDGE
章 十一 — 周四 夜晚 — VAN - 桥

第十一章——周四晚上——范迪伦桥

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
CHAPTER XII — THE MEETING
章 十二 — 这 会议

第十二章——会面

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['wɪski] [dʒɪm]
CHAPTER XIII — WHISKEY JIM
章 十三 — 威士忌酒 吉姆

第十三章——威士忌吉姆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['hɑːbə(r)] [laɪts]
CHAPTER XIV — HARBOR LIGHTS
章 十四 — 港口 灯

第十四章——港口灯光

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɪn] [wɪtʃ] ['bevərɪdʒ] [sə'praiziz] [hɪm'self]
CHAPTER XIV — IN WHICH BEVERIDGE SURPRISES HIMSELF
章 十四 — 在 哪个 贝弗里奇 惊喜 他自己

第十四章——贝弗里奇令自己感到惊讶

['henri] [ɪz] ['twenti]
HENRY IS TWENTY
亨利 是 二十

亨利二十岁了

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌepɪ'sɒdɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] - , 3rd
A Further Episodic History of Henry Calverly , 3rd
一个 更远 剧集式 历史 的 亨利 - , 3rd

亨利·卡尔弗利三世的又一段轶事

[baɪ]['sæmjʊəl] Merwin1921
By Samuel Merwin1921
经过 塞缪尔 Merwin1921

作者：塞缪尔·默温，1921年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒv; əv] ['pætənz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz]
OF PATTERNS AND PERSONS
的 图案 和 人

模式与人物

[aɪ] — [ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪm(ə)l]
I — THE IRRATIONAL ANIMAL
我 — 这 非理性 动物

我——非理性的动物

[ˌaɪ 'aɪ] — [ɪn] [sænd] - [flaɪ] [taɪm]
II — IN SAND - FLY TIME
二 — 在 沙 - 飞 时间

二——在沙蝇时代

[θriː] — [ðə; ðɪ] ['stɪmjələnt]
III — THE STIMULANT
三、 — 这 兴奋剂

三、兴奋剂

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑː(r)]
IV — THE WHITE STAR
第四 — 这 白色的 星星

第四部分——白星

[viː] — ['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] !
V — TIGER , TIGER !
V — 老虎 , 老虎 !

V——老虎，老虎！

['sɪksθ] — [ə'lædɪn] [ɒn] ['sɪmpsn] [striːt]
VI — ALADDIN ON SIMPSON STREET
六年级 — 阿拉丁 在 辛普森 街道

VI—辛普森街的阿拉丁

[sevn] — [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
VII — THE BUBBLE , REPUTATION
七 一 这 气泡 , 名声

第七章——泡沫与声誉

[eɪtθ] — [ðɪs] [bʌd] [ɒv; əv] [lʌv]
VIII — THIS BUD OF LOVE
八 一 这 芽 的 爱

第八章——这爱的花蕾

[ɪks] — [wʌts] ['mʌni] !
IX — WHAT'S MONEY !
第九章 一 是什么 钱 !

第九章——什么是金钱!

[eks] — [lʌv] [lɑ:fs]
X — LOVE LAUGHS
X 一 爱 笑声

X—爱的笑声

[ðə; ði] [trʌfəlɚz]
THE TRUFFLERS
这 松露

松露人

[ə; eɪ] ['stɔ:ri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜ:rwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk] [snæp]
Illustrated by Frank Snapp
插图 经过 坦率 斯纳普

由弗兰克·斯纳普绘制插图

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] Publishers1916
Indianapolis Bobbs - Merrill Company Publishers1916
印第安纳波利斯 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 Publishers1916

印第安纳波利斯 Bobbs-Merrill 公司出版社 1916 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [plæd] [kəʊt]
CHAPTER I — THE GIRL IN THE PLAID COAT
章 我 一 这 女孩 在 这 格子图案 外套

第一章——穿格子外套的女孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - ['stɔ:ri] [men]
CHAPTER II — THE SEVENTH - STORY MEN
章 二 一 这 第七 - 故事 男士

第二章——七楼人

['tʃæptə(r)] [θri:] — ['dʒeɪkəb] ['zɑ:nɪn]
CHAPTER III — JACOB ZANIN
章 三、 一 雅各布 扎宁

第三章——雅各布·扎宁

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] [ˌpærə'nɔɪə]
CHAPTER IV — A LITTLE JOURNEY IN PARANOIA
章 第四 — 一个 小的 旅行 在 妄想症

第四章——一段偏执的小旅程

['tʃæptə(r)] [viː] — ['piːtə(r)] [tredz] [ðə; ði] ['haɪts]
CHAPTER V — PETER TREADS THE HEIGHTS
章 V — 彼得 踏板 这 高度

第五章——彼得踏上高地

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [wɜːm] [pɔːrz] [ɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ]['faɪə(r)]
CHAPTER VI — THE WORM POURS OIL ON A FIRE
章 六年级 — 这 蠕虫 倾倒 油 在 一个 火

第六章——虫子往火上浇油

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['piːtə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
CHAPTER VII — PETER THINKS ABOUT THE PICTURES
章 七 — 彼得 思考 关于 这 图片

第七章——彼得思考着那些画

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [suː] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl]
CHAPTER VIII — SUE WALKS OVER A HILL
章 八 — 起诉 散步 超过 一个 爬坡道

第八章——苏走过一座小山

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [fɪlm] [prə'djuːsɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
CHAPTER IX — THE NATURE FILM PRODUCING CO .
章 第九章 — 这 自然 电影 生产 一氧化碳 .

第九章——自然电影制作公司

[ɪŋk] .
INC .
公司 .

公司

['tʃæptə(r)] [eks] — ['piːtə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
CHAPTER X — PETER THE MAGNIFICENT
章 X — 彼得 这 壮丽

第十章——彼得大帝

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [prə'pɪŋkwəti] - [plʌs]
CHAPTER XI — PROPINQUITY - PLUS
章 十一 — 接近 - 加

第十一章——邻近性+

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]
CHAPTER XII — THE MOMENT AFTER
章 十二 — 这 片刻 后

第十二章——之后的那一刻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [tuː] [gˈɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
CHAPTER XIII — TWO GIRLS OF THE VILLAGE
章 十三 — 二 女孩们 的 这 村庄

第十三章——村里的两个女孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [bʊks] [tuː; tə] [laɪf]
CHAPTER XIV — THE WORM TURNS FROM BOOKS TO LIFE
章 十四 — 这 蠕虫 转弯 从 图书 到 生活

第十四章——虫子从书本转向生活

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — ['zɑːnɪn] [meɪks] [hɪm'self] [felt]
CHAPTER XV — ZANIN MAKES HIMSELF FELT
章 十五 — 扎宁 制作 他自己 毛毡

第十五章——扎宁的出现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [wɜːm] [prə'pəuziz] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

CHAPTER	XVI	—	THE	WORM	PROPOSES	MARRIAGE	IN	GENERAL
章	十六	—	这	蠕虫	提议	婚姻	在	一般的

第十六章——虫子提议结婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['entə(r)] [greɪs] ['dɛrɪŋ]

CHAPTER	XVII	—	ENTER	GRACE	DERRING
章	十七	—	进入	优雅	冒险精神

第十七章——格蕾丝·德林登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [wɜːm] [kən'sidə] [lʌv]

CHAPTER	XVIII	—	THE	WORM	CONSIDERS	LOVE
章	十八	—	这	蠕虫	考虑	爱

第十八章——虫子思考爱情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['bɪznəs] [ˌintə'viːn]

CHAPTER	XIX	—	BUSINESS	INTERVENES
章	十九	—	商业	介入

第十九章——商业干预

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — ['piːtə(r)] [gets] [ə; eɪ] [nəʊt]

CHAPTER	XX	—	PETER	GETS	A	NOTE
章	xx	—	彼得	获得	一个	笔记

第二十章——彼得收到一张纸条

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['ɔɪstə(r)z] [æt; ət][dʒɪmz]

CHAPTER	XXI	—	OYSTERS	AT	JIM'S
章	二十一	—	牡蛎	在	吉姆的

第二十一章——吉姆餐厅的牡蛎

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ]

CHAPTER	XXII	—	A	BACHELOR	AT	LARGE
章	二十二	—	一个	学士	在	大的

第二十二章——逍遥自在的单身汉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['bʌzə(r)]

CHAPTER	XXIII	—	THE	BUZZER
章	二十三	—	这	蜂鸣器

第二十三章——蜂鸣器

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] [waɪld] ['feɪgən] ['pɜːs(ə)n]

CHAPTER	XXIV	—	THE	WILD	FAGAN	PERSON
章	二十四	—	这	荒野	法根	人

第二十四章——野蛮的牧民

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] —

CHAPTER	XXV	—
章	25	—

第二十五章——

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪtɪd]

HE	WHO	HESITATED
他	WHO	犹豫了一下

犹豫者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — ['entə(r)] ['mærɪə] -

CHAPTER	XXVI	—	ENTER	MARIA	TONIFETTI
章	26	—	进入	玛丽亚	-

第二十六章——玛丽亚·托尼费蒂登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — ['piːtə(r)][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ækt]

CHAPTER	XXVII	—	PETER	IS	DRIVEN	TO	ACT
章	xxvii	—	彼得	是	驱动	到	行为

第二十七章——彼得被迫采取行动

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [suː] [dʌz] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]

CHAPTER	XXVIII	—	SUE	DOES	NOT	SEND	FOR	PETER
章	二十八	—	起诉	做	不是	发送	为了	彼得

第二十八章——苏没有派人去接彼得

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [tenθ]

CHAPTER	XXIX	—	AT	THE	CORNER	OF	TENTH
章	二十九	—	在	这	角落	的	第十

第二十九章——在第十街的拐角处

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] — ['fɪfti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ]

CHAPTER	XXX	—	FIFTY	MINUTES	FROM	BROADWAY
章	XXX	—	五十	分钟	从	百老汇

第三十章——距离百老汇五十分钟路程

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [buːts]

CHAPTER	XXXI	—	A	PAIR	OF	RED	BOOTS
章	xxxi	—	一个	一对	的	红色的	靴子

第三十一章——一双红靴子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — ['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	XXXII	—	CHAPTER	ONE
章	xxxii	—	章	一

第三十二章—第一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — ['ɜːθi] [braʊnz] [ænd; ənd] [griːnz]

CHAPTER	XXXIII	—	EARTHY	BROWNS	AND	GREENS
章	xxxiii	—	泥土	棕色	和	青菜

第三十三章——大地色系的棕色和绿色

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [wʌn] [dʌz] [fəˈget] [əˈbaʊt] ['hæpinəs]

CHAPTER	XXXIV	—	ONE	DOES	FORGET	ABOUT	HAPPINESS
章	34	—	一	做	忘记	关于	幸福

第三十四章——人们确实会忘记幸福

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [fɪlm]

CHAPTER	XXXV	—	THE	NATURE	FILM
章	xxxv	—	这	自然	电影

第三十五章——自然电影

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] — ['eɪprəl] !

CHAPTER	XXXVI	—	APRIL	!
章	xxxvi	—	四月	!

第三十六章——四月！

['eɪprəl] !

APRIL	!
四月	!

四月！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] — [ˌriːˈentə] ['mærɪə] -

CHAPTER	XXXVII	—	REENTER	MARIA	TONIFETTI
章	xxxvii	—	重新进入	玛丽亚	-

第三十七章——玛丽亚·托尼费蒂再度登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] — ['piːtə(r)] [stiːlz] [ə; eɪ] [pleɪ]

CHAPTER	XXXVIII	—	PETER	STEALS	A	PLAY
章	38	—	彼得	偷窃	一个	玩

第三十八章——彼得偷了一出戏

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] — [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['meləˌdrɑːmə]

CHAPTER	XXXIX	—	A	MOMENT	OF	MELODRAMA
章	xxxix	—	一个	片刻	的	情节剧

第三十九章——一段戏剧性的时刻

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] — [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl]
CHAPTER XL — HIS UNCONQUERABLE SOUL
章 XL — 他的 不可征服的 灵魂

第四十章——他那不可征服的灵魂

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [gəʊld]
IN RED AND GOLD
在 红色的 和 金子

红色和金色

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['frʌntɪspiːs] [baɪ]['saɪrəs][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] Baldridge1921
Frontispiece by Cyrus Leroy Baldridge1921
卷首插图 经过 赛勒斯 勒罗伊 Baldridge1921

扉页插图由赛勒斯·勒罗伊·鲍德里奇于1921年绘制

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — ['feləʊ] [v'ɔɪɪdʒəz]
CHAPTER I — FELLOW VOYAGERS
章 我 — 同伴 航海者

第一章——同伴们

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɜːld]
CHAPTER II — BETWEEN THE WORLDS
章 二 — 之间 这 世界

第二章——世界之间

['tʃæptə(r)] [θriː] — [mɪs] ['huːɪ] [ˌef iː 'aɪ]
CHAPTER III — MISS HUI FEI
章 三、 — 错过 汇 国际马术联合会

第三章——惠菲小姐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ɪn'triːg]
CHAPTER IV — INTRIGUE
章 第四 — 阴谋

第四章——阴谋

['tʃæptə(r)] [viː] — [rɪ'sɜːdʒəns]
CHAPTER V — RESURGENCE
章 V — 再起

第五章——复兴

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
CHAPTER VI — CONFLAGRATION
章 六年级 — 大火

第六章——大火

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ðɪ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [west]
CHAPTER VII — THE INSCRUTABLE WEST
章 七 — 这 难以捉摸 西方

第七章——神秘的西方

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dʒʌŋk]
CHAPTER VIII — ABOARD THE YELLOW JUNK
章 八 — 船上 这 黄色的 垃圾

第八章——登上黄色帆船

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
CHAPTER IX — IN A GARDEN
章 第九章 — 在 一个 花园

第九章——在花园里

['tʃæptə(r)] [eks] — [juːθ]
CHAPTER X — YOUTH
章 X — 青年

第十章——青年

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['lændskeɪp] [skrəʊl] [ɒv; əv] [tʃaʊ] [mɛŋ] - ['fuː]
CHAPTER XI — THE LANDSCAPE SCROLL OF CHAO MENG - FU
章 十一 — 这 景观 滚动 的 超 孟 - FU

第十一章——赵孟甫山水画卷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)]
CHAPTER XII — AT THE HOUR OF THE TIGER
章 十二 — 在 这 小时 的 这 老虎

第十二章——虎袭之时

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [spiːks]
CHAPTER XIII — HIS EXCELLENCY SPEAKS
章 十三 — 他的 阁下 说话

第十三章——阁下讲话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fækt]
CHAPTER XIV — THE WORLD OF FACT
章 十四 — 这 世界 的 事实

第十四章——事实的世界

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd]
CHAPTER XV — IN A COURTYARD
章 十五 — 在 一个 庭院

第十五章——在庭院里

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
ANTHONY THE ABSOLUTE
安东尼 这 绝对

绝对的安东尼

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [em] . Crosby1914
Illustrated By R . M . Crosby1914
插图 经过 拉 . M . Crosby1914

由RM Crosby于1914年绘制插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
ANTHONY THE ABSOLUTE
安东尼 这 绝对

绝对的安东尼

[æt; ət] [siː] — [mɑːtʃ] 28th .
At Sea — March 28th .
在 海 — 行进 28th .

海上航行——3月28日。

[ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] , [grænd][həʊˈtel] , [mɑːtʃ] 20th .
Yokohama , Grand Hotel , March 20th .
横滨 , 盛大 酒店 , 行进 20th .

横滨，格兰德酒店，3月20日。

[grænd][həʊˈtel] , [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] , [mɑːtʃ] 30th , [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Grand Hotel , Yokohama , March 30th , Early Afternoon .
盛大 酒店 , 横滨 , 行进 30th , 早期的 下午 .

横滨格兰酒店，3月30日，下午早些时候。

[ˈmɪdnaɪt] — [stɪl] [ðə; ði] 30th .
Midnight — Still the 30th .
午夜 — 仍然 这 30th .

午夜——仍然是30号。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ˈkəʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [siː] — [mɑːtʃ] 31st .
On the Railway , Coasting the Island Sea — March 31st .
在 这 铁路 , 滑行 这 岛 海 — 行进 31st .

在铁路上，沿着岛屿海域航行——3月31日。

[ˌpiːˈkɪŋ] , [ˈeɪprəl] 5th , [ˌmɪdˈdeɪ] .
Peking , April 5th , Midday .
北京 , 四月 5th , 正午 .

北京，4月5日中午。

[ˈeɪprəl] 5th — [naɪt] .
April 5th — night .
四月 5th — 夜晚 .

4月5日——晚上。

[oʊˈtɛl] [diː] [tʃaɪn] , [ˌpiːˈkɪŋ] , [ˈeɪprəl] 5th — [ɔː(r)] 6th .
Hôtel de Chine , Peking , April 5th — or 6th .
酒店 德 中国 , 北京 , 四月 5th — 或者 6th .

北京中华酒店，4月5日或6日。

[ˈeɪprəl] 6th .
April 6th .
四月 6th .

4月6日。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[ˈeɪprəl] 7th .
April 7th .
四月 7th .

4月7日。

[ˈeɪprəl] 8th .
April 8th .
四月 8th .

4月8日。

[nuːn] .
Noon .
中午 .

中午。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

['eɪprəl] 10th .
April **10th** **.**
四月 10th .

4月10日。

['eɪprəl] 11th .
April **11th** **.**
四月 11th .

4月11日。

['eɪprəl] 12th .
April **12th** **.**
四月 12th .

4月12日。

['eɪprəl] 12th — ['veri] [leɪt] .
April **12th** **—** **very** **late** **.**
四月 12th — 非常 晚的 .

4月12日——非常晚。

['eɪprəl] 14th .
April **14th** **.**
四月 14th .

4月14日。

['eɪprəl] - , ([kən'tɪnju:d]) .
April **14** **,** **(** **continued** **)** **.**
四月 - , (持续) .

4月14日（续）。

['eɪprəl] 15th , - [ə; eɪ] . [em] .
April **15th** **,** **11** **A** **.** **M** **.**
四月 15th , - 一个 . M .

4月15日上午11点

['eɪprəl] 15th .
April **15th** **.**
四月 15th .

4月15日。

[naɪt] .
Night **.**
夜晚 .

夜晚。

['eɪprəl] 16th .
April **16th** **.**
四月 16th .

4月16日。

['mɔ:nɪŋ] ,
Morning **,**
早晨 ,

早晨，

['eɪprəl] 17th .
April **17th** **.**
四月 17th .

4月17日。

[grænd] [oʊ'tɛl] [dez]['wægən] - ['lɪts] .
Grand **Hôtel** **des** **Wagon** **-** **lits** **.**
盛大 酒店 德斯 车皮 - 灯光 .

Grand Hôtel des Wagon-lits。

['eɪprəl] 17th .
April **17th** **.**
四月 17th .

4月17日。

['leɪtə(r)] .
Later **.**
之后 .

之后。

['eɪprəl] 18th .
April **18th** **.**
四月 18th .

4月18日。

['mɔːnɪŋ] .
Morning **.**
早晨 .

早晨。

([æt; ət][ðə; ði]['wægən] - ['lɪts]) .
(**At** **the** **Wagon** **-** **lits** **)** **.**
(在 这 车皮 - 灯光) .

(在马车旅馆)。

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Late **Afternoon** **.**
晚的 下午 .

傍晚时分。

([stɪl] [ðə; ði] 18th .)
(**still** **the** **18th** **.** **)**
(仍然 这 18th .)

(仍然是18号。)

['eɪprəl] 19th .
April **19th** **.**
四月 19th .

4月19日。

[nuːn] .
Noon **.**
中午 .

中午。

[seɪm] [deɪt] .
Same **date** **.**
相同的 日期 .

同一天。

[seɪm] [deɪt] .
Same **date** **.**
相同的 日期 .

同一天。

[stɪl] [ðə; ði] 19th .
Still **the** **19th** **.**
仍然 这 19th .

仍然是第19位。

['veri] [leɪt] .
Very **late** **.**
非常 晚的 .

很晚了。

['eɪprəl] 20th .
April **20th** **.**
四月 20th .

4月20日。

['eɪprəl] 21st .
April **21st** **.**
四月 21st .

4月21日。

['ɜːli] .
Early **.**
早期的 .

早期的。

[seɪm] [deɪt] .
Same **date** **.**
相同的 日期 .

同一天。

[naɪt] .
Night **.**
夜晚 .

夜晚。

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , " [sɪŋ] [miːn] , " , ['jæŋtsi] ['rɪvə(r)] .
On **the** **Steamer** **,** **"** **Hsing** **Mien** **,** **"** **,** **Yangtze** **River** **.**
在 这 汽船 , " 兴 勉 , " , 长江 河 .

在"兴勉"号轮船上，长江上。

[meɪ] 1st .
May **1st** **.**
可能 1st .

5月1日。

[hɪlz] [ɒv; əv] [hæn]
HILLS **OF** **HAN**
丘陵 的 汉

汉山

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt]
A **Romantic** **Incident**
一个 浪漫的 事件

浪漫事件

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn]
By **Samuel** **Merwin**
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɔːlt] Louderback1919
Illustrated **by** **Walt** **Louderback1919**
插图 经过 沃尔特 Louderback1919

沃尔特·劳德巴克 1919 年插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[hɪlz] [ɒv; əv] [hæn]
HILLS OF HAN
丘陵 的 汉

汉山

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['sɒlətrɪ]
CHAPTER I — THE SOLITARY
章 我 一 这 孤

第一章——孤独者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [rəʊ'mæns]
CHAPTER II — ROMANCE
章 二 一 浪漫

第二章——爱情

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] ['ʃepəd]
CHAPTER III — THE SHEPHERD
章 三、 一 这 牧羊人

第三章——牧羊人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ]
CHAPTER IV — THE RIDDLE OF LIFE , AND OF DEATH
章 第四 一 这 谜语 的 生活 , 和 的 死亡

第四章——生命与死亡之谜

['tʃæptə(r)] [viː] — [ɪn] -
CHAPTER V — IN T'AINAN
章 V 一 在 -

第五章——在台南

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [kə'tæstrəfi]
CHAPTER VI — CATASTROPHE
章 六年级 一 灾难

第六章——灾难

['tʃæptə(r)] [sevn] — [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER VII — LOVE IS A TROUBLE
章 七 一 爱 是 一个 麻烦

第七章——爱情是个麻烦

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)]
CHAPTER VIII — THE WAYFARER
章 八 一 这 旅行者

第八章——流浪者

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['nɒtɪd] [laɪvz; lɪvz]
CHAPTER IX — KNOTTED LIVES
章 第九章 一 打结的 生活

第九章——错综复杂的人生

['tʃæptə(r)] [eks] — ['grænɪt]
CHAPTER X — GRANITE
章 X 一 花岗岩

第十章——花岗岩

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ɪ'məʊʃ(ə)n]
CHAPTER XI — EMOTION
章 十一 一 情感

第十一章——情感

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [stɔːm] ['sentə(r)]
CHAPTER XII — STORM CENTER
章 十二 一 风暴 中心

第十二章——风暴中心

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [pledʒ]
CHAPTER XIII — THE PLEDGE
章 十三 — 这 保证

第十三章——誓言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [dɪ'lemə]
CHAPTER XIV — DILEMMA
章 十四 — 困境

第十四章——困境

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [hɪlz]
CHAPTER XV — THE HILLS
章 十五 — 这 丘陵

第十五章——山丘

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['destəni]
CHAPTER XVI — DESTINY
章 十六 — 命运

第十六章——命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
CHAPTER XVII — APPARITION
章 十七 — 幻影

第十七章——显灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [dɑːk]
CHAPTER XVIII — THE DARK
章 十八 — 这 黑暗的

第十八章——黑暗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['lɪvɪŋ] [θruː]
CHAPTER XIX — LIVING THROUGH
章 十九 — 活的 通过

第十九章——经历

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [lait]
CHAPTER XX — LIGHT
章 xx — 光

第二十章——光

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men]
CHAPTER XXI — THE SOULS OF MEN
章 二十一 — 这 灵魂 的 男士

第二十一章——人的灵魂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [bɪ'gɪnɪŋz]
CHAPTER XXII — BEGINNINGS
章 二十二 — 开端

第二十二章——开端

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]
HIS LITTLE WORLD
他的 小的 世界

他的小世界

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hʌntʃ] [bæ'doʊ]
The Story of Hunch Badeau
这 故事 的 直觉 巴多

驼背巴多的故事

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn]
By Samuel Merwin
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'lɒnzoʊ] Kimball1903
Illustrated by Alonzo Kimball1903
插图 经过 阿隆佐 Kimball1903

由阿隆佐·金博尔于1903年绘制插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]
HIS LITTLE WORLD
他的 小的 世界

他的小世界

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
CHAPTER I — THE MEETING
章 我 — 这 会议

第一章——会面

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
CHAPTER II — ON THE BEACH
章 二 — 在 这 海滩

第二章——在海滩上

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [kɔːl]
CHAPTER III — THE CALL
章 三、 — 这 称呼

第三章——召唤

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — - ['wedɪŋ]
CHAPTER IV — HUNCH'S WEDDING
章 第四 — - 婚礼

第四章——亨奇的婚礼

['tʃæptə(r)] [viː] — ['meɪmiz] [dɪ'vaɪs]
CHAPTER V — MAMIE'S DEVICE
章 V — 玛米的 设备

第五章——玛米的装置

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [bruːs] ['selɪbreɪts]
CHAPTER VI — BRUCE CELEBRATES
章 六年级 — 布鲁斯 庆祝

第六章——布鲁斯庆祝

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ə; eɪ] [lait] [gəʊz] [aʊt]
CHAPTER VII — A LIGHT GOES OUT
章 七 — 一个 光 去 出去

第七章——灯灭了

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['setɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
CHAPTER VIII — SETTING A DAY
章 八 — 环境 一个 天

第八章——设定一天

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER IX — THE STORM
章 第九章 — 这 风暴

第九章——暴风雨

['tʃæptə(r)] [eks] — [dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [kɔːlz]
CHAPTER X — JIM BARTLETT CALLS
章 X — 吉姆 巴特利特 呼叫

第十章——吉姆·巴特利特来电

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['stɑrtɪŋ] [freʃ]
CHAPTER XI — STARTING FRESH
章 十一 — 开始 新鲜的

第十一章——重新开始

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['meɪmiː]
CHAPTER XII — HUNCH AND MAMIE
章 十二 — 直觉 和 妈妈

第十二章——亨奇和玛米

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [æt; ət] ['lɪdɪŋtən]
CHAPTER XIII — A DARK DAY AT LIDDINGTON
章 十三 — 一个 黑暗的 天 在 利丁顿

第十三章——利丁顿的黑暗一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [kɑːnsɪdaɪnz] [wɜːk] [ɪz] [endid]
CHAPTER XIV — CONSIDINE'S WORK IS ENDED
章 十四 — 康西丁 工作 是 结束

第十四章——康西丁的工作结束了

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['letə(r)]
CHAPTER XV — THE LETTER
章 十五 — 这 信

第十五章——信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz]
CHAPTER XVI — POP - CORN BALLS
章 十六 — 流行音乐 - 玉米 球

第十六章——爆米花球

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [əʊld] [taɪz]
CHAPTER XVII — OLD TIES
章 十七 — 老的 领带

第十七章——旧情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt]
CHAPTER XVIII — THE HOUSE WITH THE SHINGLED FRONT
章 十八 — 这 房子 和 这 瓦片 正面

第十八章——正面铺着木瓦的房子

[ðə; ði] [wɪp] [hænd]
THE WHIP HAND
这 鞭 手

鞭子手

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['kʌntri]
A Tale Of The Pine Country
一个 故事 的 这 松树 国家

松林之乡的故事

[baɪ] ['sæmjʊəl] Merwin1903
By Samuel Merwin1903
经过 塞缪尔 Merwin1903

作者：塞缪尔·默温，1903年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] — [bɪ'gɪnɪŋz]
BOOK I — BEGINNINGS
书 我 — 开端

第一卷——开端

['prəʊlɒg] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn]
PROLOGUE — The Young Man at the Stern
序幕 — 这 年轻的 男人 在 这 斯特恩

序幕——船尾的年轻人

['tʃæptə(r)] [ai] — ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [haɪd] ['bɪgəˌloʊ]
CHAPTER I — Mr . G . Hyde Bigelow
章 我 — 先生 . G . 海德 比格罗

第一章——G·海德·比格洛先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ləʊ] [laɪf]
CHAPTER II — Low Life
章 二 — 低的 生活

第二章——底层生活

['tʃæptə(r)] [θriː] — [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
CHAPTER III — George and His Troubles
章 三、 — 乔治 和 他的 麻烦

第三章——乔治和他的麻烦

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
CHAPTER IV — The End of the Beginning
章 第四 — 这 结尾 的 这 开始

第四章——终结的开始

[bʊk] — [paɪn]
BOOK — PINE
书 — 松树

书籍 — 松树

['tʃæptə(r)] [ai] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]
CHAPTER I — A Decision to Fight
章 我 — 一个 决定 到 斗争

第一章——战斗的决定

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['ʌndə(r)] [wei]
CHAPTER II — Under Way
章 二 — 在下面 方式

第二章——启程

['tʃæptə(r)] [θriː] — ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd]
CHAPTER III — Tightening the Blockade
章 三、 — 收紧 这 封锁

第三章——加强封锁

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːk] ['brekfəst] [leɪt]
CHAPTER IV — Mr . Babcock Breakfasts Late
章 第四 — 先生 . 巴布科克 早餐 晚的

第四章——巴布科克先生的早餐很晚

['tʃæptə(r)] [viː] — [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['mætrɪməni]
CHAPTER V — A Venture in Matrimony
章 V — 一个 风险投资 在 婚姻

第五章——婚姻的冒险

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə; eɪ] [ʃʌt] - [daʊn]
CHAPTER VI — A Shut - down
章 六年级 — 一个 关闭 - 向下

第六章——停摆

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['hɑːlərən] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHAPTER VII — Halloran Goes to Chicago
章 七 — 霍洛兰 去 到 芝加哥

第七章——霍洛兰前往芝加哥

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] ['kwestʃən]
CHAPTER VIII — The Question
章 八 — 这 问题

第八章——问题

['tʃæptə(r)] [eks] — [ə; eɪ] ['letə(r)]
CHAPTER X — A Letter
章 X — 一个 信

第十章——一封信

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [haɪ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˌel'i:][du:ks]
CHAPTER XI — High Life at the Le Ducs
章 十一 — 高的 生活 在 这 乐 公牛

第十一章——勒杜克家族的奢华生活

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði][paɪn] ['kɒmz] [ɪn]
CHAPTER XII — The Pine Comes In
章 十二 — 这 松树 来 在

第十二章——松树的到来

[bʊk] [θri:] — [θru:] ['faɪə(r)]
BOOK III — THROUGH FIRE
书 三、 — 通过 火

第三部——浴火重生

['tʃæptə(r)] [ai] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] ['kæptɪn] [kreɪg]
CHAPTER I — A Little Talk with Captain Craig
章 我 — 一个 小的 讲话 和 队长 克雷格

第一章——与克雷格船长的一次简短谈话

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz]
CHAPTER II — Going to Headquarters
章 二 — 去 到 总部

第二章——前往总部

['tʃæptə(r)] [θri:] — ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑ:ks] [lɑ:st] [kɑ:d]
CHAPTER III — Mr . Babcock's Last Card
章 三、 — 先生 . 巴布科克的 最后的 卡片

第三章——巴布科克先生的最后一张牌

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — [twelv] , ['mɪdnaɪt]
CHAPTER IV — Twelve , Midnight
章 第四 — 十二 , 午夜

第四章——午夜十二点

['tʃæptə(r)] [vi:] — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
CHAPTER V — The Meeting
章 V — 这 会议

第五章——会议

['tʃæptə(r)] [sevn] — [θri:] [ə'naʊnsmənts]
CHAPTER VII — Three Announcements
章 七 — 三 公告

第七章——三项公告

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['lev(ə)lɪŋ] [daʊn]
CHAPTER VIII — Leveling Down
章 八 — 水平 向下

第八章——降级

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神